

Reparatur von Flachpaletten aus Holz
(ISO 18613:2003)
Deutsche Fassung EN ISO 18613:2003

DIN

EN ISO 18613

ICS 55.180.20

Repair of flat wooden pallets (ISO 18613:2003);
German version EN ISO 18613:2003

Réparation des palettes plates en bois (ISO 18613:2003);
Version allemande EN ISO 18613:2003

Die Europäische Norm EN ISO 18613:2003 hat den Status einer Deutschen Norm.

Nationales Vorwort

Die hiermit vorgelegte Europäische Norm ist die Deutsche Fassung der unter der Führung des CEN/TC 261 „Verpackung“ (Sekretariat: Frankreich) in Zusammenarbeit mit dem ISO/TC 51 „Pallets for unit load method of materials handling“ ausgearbeiteten Norm ISO 18613.

Die Normungsarbeiten wurden im NAVp durch den Arbeitsausschuss AA 3.7 „Paletten“ betreut.

Fortsetzung 17 Seiten EN

Normenausschuss Verpackungswesen (NAVp) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Reparatur von Flachpaletten aus Holz
(ISO 18613:2003)

Repair of flat wooden pallets (ISO 18613:2003)

Réparation des palettes plates en bois (ISO 18613:2003)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 6. Dezember 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	4
3 Begriffe und Definitionen	4
4 Kriterien und Grenzen für Beschädigungen	5
5 Reparatur	5
6 Recycling – Entsorgung	8
Anhang A (informativ) Beschädigungen oder Mängel, die eine 4-Weg-Klotzpalette für die Verwendung unannehmbar machen	9
Anhang B (informativ) Beschädigungen oder Mängel, die eine Bodenrahmenpalette für die Verwendung unannehmbar machen	10
Anhang C (informativ) Beschädigungen oder Mängel, die eine 2-Weg-Trägerpalette für die Verwendung unannehmbar machen	11
Anhang D (informativ) Beschädigungen oder Mängel, die eine eingeschränkte 4-Weg-Palette für die Verwendung unannehmbar machen	12
Anhang E (normativ) Metallpaletten für die Reparatur von Trägeraussparungen	13
Anhang F (informativ) Für die Reparatur von Paletten unbekannter Spezifikation erforderliche Arbeitsschritte	15
Anhang G (informativ) Besondere Anforderungen an Genauigkeit und zulässige Toleranzen für reparierte Paletten (z. B. für die Verwendung in bestimmten automatischen Handhabungssystemen)	16
Literaturhinweise	17

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 18613:2003) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 261 „Packaging“, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 51 „Pallets for unit load method of materials handling“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2003 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

Einleitung

Die Einführung verbindlicher Anforderungen an das Recycling von Verpackungsmaterialien hat zu einer erheblichen Ausweitung bei Wiederverwendung, Reparatur und Recycling von Paletten aus Holz geführt. Mit dieser Europäischen Norm ist die Förderung dieses Prozesses beabsichtigt, so dass die Sicherheit und Langlebigkeit reparierter Paletten mit der Anwendung dieser Norm so weit wie möglich erhöht werden können. Die Norm weist ausdrücklich auf neue Normen und allgemein gebräuchliche beschreibende Spezifikationen für Paletten hin.

In dieser Norm sind keine Anforderungen enthalten, die von den Paletten-Reparateuren die Durchführung von Prüfungen verlangen, da bei Befolgung des in dieser Norm angegebenen Leitfadens und bei Anwendung systematischer Reparatur- und Überprüfungssysteme von einer erfolgreichen Reparatur ausgegangen wird.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert die größten Beschädigungen, die noch zulässig sind, bevor eine Palette repariert werden muss, und sie legt die mindestens anzuwendenden Reparaturkriterien fest.

Diese Europäische Norm ist auf Flachpaletten aus Holz anwendbar, die mit Teilen aus Holz repariert werden.

ANMERKUNG In dieser Norm werden die größten Beschädigungen beschrieben, und in den Anhängen A bis D werden Beispiele für Beschädigungen der besonders häufig eingesetzten Paletten angegeben, mit deren Feststellung diese Paletten für die Verwendung unannehmbar werden. Für sonstige Palettentypen sollten ähnliche Kriterien aufgestellt werden. Die Reparaturkriterien für Pool- und Mietpaletten werden durch ihre jeweiligen Prüfer bzw. Eigentümer überwacht, und können einer Lizenz unterliegen.

2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation (einschließlich Änderungen).

EN 1087-1:1995, *Spanplatten — Bestimmung der Feuchtebeständigkeit — Teil 1: Kochprüfung.*

EN ISO 445:1998, *Paletten für die Handhabung von Gütern — Begriffe (ISO 445:1996).*

ISO/DIS 15629:2000, *Pallets for material handling — Quality of fasteners for assembly of new and repair of wooden flat pallets.*

3 Begriffe und Definitionen

Für die Anwendung dieser Europäischen Norm gelten die Begriffe und Definitionen nach EN ISO 445:1998 (einige davon werden nachstehend wiederholt) und die folgenden:

3.1

Brett

Deckbrett, Bodenbrett oder Querbrett (Unterzug)

3.2

Deck- oder Bodenbrett

einzelner Teil der Palettenoberfläche oder der Palettenbodenfläche

3.3

Bodenbrett

einzelner Teil der Palettenbodenfläche

3.4

Querbrett (Unterzug)

horizontaler Teil zwischen den Klötzen und den Deckbrettern

3.5

Träger

durchgehender Längsteil unterhalb der Deckfläche oder zwischen der Deck- und der Bodenfläche, der die Öffnungen für das Einfahren der Gabeln von Hubstaplern und von Hubwagen schafft.